VVV. L.3301/2.

Coördinatiebureau

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 2e December 1952 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet "betreffende de gemeentebelastingen op de "logeerhuizen" of "verblijfbelastingen", heeft ter zitting van 16 December 1952 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 2 décembre 1952, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi "relative aux taxes communales sur les "maisons de logement" ou "taxes de séjour", a donné en sa séance du 16 décembre 1952 l'avis suivant :

Het voorontwerp van wet strekt er toe, de gemeenten verbod op te leggen een belasting op de logeerhuizen of een verblijfsbelasting te heffen wanneer deze belastingen betrekking hebben op het verblijf van arbeiders van welke nationaliteit ook die in de steenkolenmijnen werkzaam zijn, dan wel op het logies dat hun zou verschaft worden.

Het strekt er tevens toe, een jaarlijkse toelage te verlenen aan de gemeenten die zodanige belastingen hebben ingevoerd, wanneer die belastingen tot gevolg moeten hebben jaarlijks tenminste 300 frank per persoon op te brengen en wanneer in de bevolkingsregisters ten minste 100 vreemde arbeiders, werkzaam in de steenkolenmijnen, ingeschreven zijn.

De tekst van het voorontwerp stemt nagenoeg overeen met deze van de wet van 22 Februari 1949, die op 31 December 1952 is vervallen. Het voorontwerp verlengt in feite de werkingsduur van deze wet voor een nieuwe termijn van vijf jaar. Het behelst evenwel, voor wat betreft de toekenning van de toelage, enkele wijzigingen van bijkomstige aard, waarvan het nut uit de ondervinding is gebleken.

Het voorontwerp geeft aanleiding tot de volgende opmerkingen, die enkel de vorm betreffen :

In artikel 1 zou de zinsnede : "die aldaar gemeenlijk verblijfhouden", moeten worden vervangen door "die in de gemeente gemeenlijk verblijfhouden".

.../...

In het laatste lid van artikel 2 ware het verder gewenst zich te houden aan de terminologie van artikel 1 en derhalve te spreken van een "belasting op de logeerhuizen of verblijfsbelasting" in plaats van "logeergast- of verblijfbelasting".

In de Nederlandse tekst van het laatste lid van artikel 2 zegge men "vereisten" in plaats van "vereiste

In artikel 3 zegge men in de Nederlandse tekst "gewestelijk bureau van de Rijksdienst voor arbeidsbemiddeling en werkloosheid" in plaats van "gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheidsbestrijding" en in de Franse tekst "bureau régional" in plaats van "Service régional".

Vermits de wet slechts na 1 Januari 1953 zal worden goedgekeurd, zou men artikel 5 moeten wijzigen als volgt :

"Artikel 5.-

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 Januari 1953 en blijft tot 31 December 1957 van kracht.

Article 5.-

La présente loi sort ses effets le 1er janvier 1953 et demeurera en vigueur jusqu'au 31 décembre 1957.".

Ten slotte ware het gewenst in de Nederlandse tekst telkens te spreken van "steenkolenmijnen" in plaats van "koolmijnen" en "steenkoolmijn".

L'avant-projet de loi tend à interdire aux communes la perception d'une taxe sur les maisons de logement ou d'une taxe de séjour, quand ces taxes concernent le séjour d'ouvriers, quelle que soit leur nationalité, travaillant dans les charbonnages, ou le logement qui leur serait fourni.

Il tend, en outre, à octroyer une subvention annuelle aux communes qui ont établi de telles taxes lorsque ces taxes doivent avoir pour effet de procurer une recette d'au moins 300 francs par année et par personne et que les registres de la population comptent 100 inscriptions au moins d'ouvriers étrangers travaillant dans des charbonnages.

Le texte de l'avant-projet correspond, à peu de chose près, au texte de la loi du 22 janvier 1949 qui a cessé de sortir ses effets le 31 janvier 1952. L'avant-projet proroge en fait cette loi pour une nouvelle période de cinq ans. Il comporte, toutefois, en ce qui concerne les conditions d'octroi de la subvention, quelques modifications de caractère subsidiaire dont l'expérience a démontré l'utilité.

L'avant-projet n'appelle que les quelques observations de forme énumérées ci-après :

A l'article 1er, il y a lieu de remplacer les mots "qui y résident habituellement" par les mots "qui résident habituellement dans la commune".

Au dernier alinéa de l'article 2, il serait souhaitable de s'en tenir à la terminologie employée à l'article 1er et de remplacer les mots "une taxe de logement

./.

ou de séjour" par les mots "un taxe sur les maisons de logement ou une taxe de séjour".

Il importerait, d'autre part, de remplacer, dans la version néerlandaise de cet alinéa, le mot "vereiste" par le mot "vereisten".

A l'article 3, il convient de substituer aux mots "Service régional" les mots "Bureau régional" et, dans le texte néerlandais, aux mots "Gewestelijke Dienst voor arbeidsbemiddeling en werkloosheidsbestrijding", les mots "Gewestelijk bureau van de Rijksdienst voor arbeidsbemiddeling en werkloosheid".

La loi ne pouvant être votée que postérieurement au 1er janvier 1953, l'article 5 devrait être modifié comme suit :

" Article 5.

La présente loi sort ses effets le 1er janvier 1953 et demeurera en vigueur jusqu'au 31 décembre 1957."

" Artikel 5.

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 Januari 1953 en blijft tot 31 December 1957 van kracht."

Enfin, il serait souhaitable, dans toute la version néerlandaise de l'avant-projet, de remplacer les termes "koolmijnen" et "steenkoolmijn" par le terme "steenkolenmijnen".

De kamer was samengesteld uit — La chambre était composée de

de Heren : F. LEPAGE,	raadsheer van State,	voorzitter,
Messieurs:	conseiller d'Etat,	président,
J. COYETTE,	raadsheren van State,	
K. MEES,	conseillers d'Etat,	
E. VAN DIEVOET,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
P. COART-FRESART,	assesseurs de la section de législation,	
J. CYPRES,	adjunct-griffier,	griffier.
	greffier adjoint,	greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister
expédition délivrée à M. le Ministre

van Binnenlandse Zaken.
de l'Intérieur.

De 1953. Le 1953.

De Griffier van de Raad van State, Le Greffier du Conseil d'Etat,

R. DECKMYN.